



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 花園道美利大廈五至八樓 · 電話：二八四二 八七七七

一九九七年一月七日（星期二）

目 錄	頁
司法機構公布高等法院大法官任命	1
候任特區行政長官辦公室	3
支持定額收費論點證明無理據	4
延續新大嶼山巴士專營權	9
完成污水收集隧道工程的未來路向	10
郵政署於一月二十六日發行新通用郵票	11
十月份本港對外貿易貨量和價格統計	13
社署購置私人樓宇開辦不同類型服務	19
二百五十七名越南非法入境者循有秩序遣返計劃回國	20
有秩序遣返計劃監察報告已呈交布政司	20
押後發出無線通達服務牌照	21
民航處採用新處徽	22
農曆新年假期外遊人士須提早辦證	22
大埔區議會補選接獲首份提名書	23
九六年第三季建造工程完成量統計數字公布	24
承建商觸犯安全規例被罰款	25
離島區議會現接受社區活動撥款申請	26
香港金融管理局外匯基金票據投標結果	27
金管局銀行同業流動資金及政府外匯基金票據運作狀況	29

司法機構公布高等法院大法官任命

司法機構今日（星期二）宣布委任地方法院法官彭鍵基和御用大律師石仲廉為高等法院大法官，並委任地方法院法官貝珊為首席地方法院法官。

此外，亦宣布委任鄧學勤、鄧立泰、張慧玲、源麗華、湯寶臣為主任裁判官及委任龍劍雲為勞資審裁處主任審裁官。

除御用大律師石仲廉外，所有任命於今日起生效。石仲廉則將於一月二十日履新。

新任法官及主任裁判官的履歷如下：

彭鍵基法官

彭鍵基法官於一九四七年在中國出生。一九七五至七八年在倫敦的法律教育局修讀法律，一九七八年獲英國頒授大律師資格，一九八三年在澳洲獲得律師和大律師資格。他於一九八五年加入香港司法機構為裁判官前，曾於香港執業。他於一九八七年獲委任為地方法院法官，並由一九九三年起數次獲委任為高等法院暫委大法官。彭鍵基法官已婚，並育有兩子。

石仲廉御用大律師

石仲廉御用大律師於一九四六年在英國出生，於威爾斯和加拿大接受教育。他於一九七一年來港，在當時剛創立的香港大學法律系擔任講師，執教七年，當時於一九七二年畢業的首屆學生很多已成為著名的律師。他於一九七六年在英國獲大律師資格，同年在香港獲頒大律師資格，並於一九七七年起從事私人執業。他於一九九五年獲委任為御用大律師，並於一九九六年五月獲委任為高等法院暫委大法官，為期一個月。石仲廉已婚，有一子一女。

貝珊法官

貝珊法官於一九四八年在新西蘭出生，一九七二年在新西蘭獲得律師和大律師資格，之後從事私人執業。一九七五年她加入香港律政署出任檢察官，一九八零年晉升為高級檢察官。她於一九八四年加入司法機構為裁判官，並於一九九零年獲委任為主任裁判官。一九九一年她獲委任為地方法院法官。貝珊法官已婚，有兩名女兒。

鄧學勤

鄧學勤於一九四七年在西蘭出生，在Victoria University of Wellington接受教育，並於一九七零年取得律師和大律師資格。他於一九八七年加入香港司法機構出任裁判官。鄧學勤已婚，有兩子一女。

鄧立泰

鄧立泰於一九五零年在英格蘭出生，在University of Nottingham接受教育，並於一九七五年獲律師資格、一九八八年獲委任為香港司法機構裁判官。鄧立泰已婚，有兩子兩女。

張慧玲

張慧玲於一九五二年在中國出生，在香港大學攻讀法律，一九八二年在香港獲大律師資格。她於一九八九年加入香港司法機構為裁判官前，從事私人執業。張慧玲已婚，有一子一女。

源麗華

源麗華於一九五五年在香港出生，一九八三年在香港獲頒大律師資格。她於一九八四年加入香港律政署為助理檢察官，並於同年晉升為檢察官。她在一九九一年獲司法機構委任為裁判官。源麗華已婚，並育有兩子。

湯寶臣

湯寶臣於一九五五年在香港出生。他於加拿大和香港接受教育，並於一九八五年獲頒授大律師資格。他由一九八五年起於香港執業，並從一九九零年起多次被委任為暫委裁判官。他於一九九一年成為裁判官。湯寶臣未婚。

龍劍雲

龍劍雲於一九五三年在香港出生。一九七五至七八年就讀於香港大學。一九八四年他在香港取得律師資格，並於一九九零年獲委任為香港司法機構裁判官。龍劍雲已婚，育有兩子。

完

候任特區行政長官辦公室

經徵詢候任特區行政長官董建華後，政府今日（星期二）宣布會在花園道三號亞太金融大廈為候任特區行政長官提供私人辦公室。

政府發言人說：「候任特區行政長官的辦公室將設於亞太金融大廈，該大廈位於交通方便的中區，並鄰近布政司署。」

「辦公室面積約為六百平方米，可以俯瞰香港公園。」

裝修工程將即時開始，預期約四星期竣工。候任特區行政長官及其工作人員料於農曆新年後可遷入新辦公室。

完

支持定額收費論點證明無理據

政府的研究指出，律師會反對取消物業轉易定額收費的主要論據，即價格競爭會導致工作質素下降，是只為保障自己，全無根據的。

由律政署制定的《反對物業轉易定額收費》報告指出，每當論及定額收費，總是當物業轉易交易一律都要繳付定額收費。

律政署發言人引述該份報告的內文時指出，事實並非這樣。他說：「有很多律師都免收部分工作的費用——例如，他們會免收客戶買賣合約和按揭合約的手續費，只收取轉讓契的費用。」

「即使定額收費額實際上因而少了一截，這種減免收費的做法是准許的。據悉也有部分律師在辦理物業轉易工作時，擅自收取低於定額的收費。」

「若果一如律師會所堅稱，必須收取定額收費，以免發生惡性減價戰和降低服務質素，那麼律師會為甚麼容忍上述行爲，和為甚麼不處分那些不正當地減收定額收費的律師？」

報告涉及的內容包括八個定額收費引起的問題：

- * 委託人支付的物業轉易費用，並非按律師的工作價值計算。
- * 由於並無外在因素可以激勵律師提高工作效率，使服務更符合成本效益，從而向委託人開出具競爭力的收費，故此消費者沒有機會從中受惠。
- * 收費定於一個人為水平，就不能隨着物業轉易服務的供求情況而調節。物業轉易工作者數目增多，正常而言，利潤會分薄，但消費者不能因而受惠。
- * 新入行的律師不能透過更符合成本效益的服務，在物業轉易工作方面與執業多時的律師競爭。
- * 這個制度慫恿部分律師做出不符專業道德的行爲，為爭取生意而減收定額收費。

* 物業轉易的人為收費水平，扭曲了其他法律服務的市場，因為這些服務可以獲得物業轉易服務收費的補貼。

* 沒有一個釐定定額收費的方法會令人滿意。

* 以人為的法定規則來維持物業轉易工作者的利潤水平，於理不合。

另一份律政署制定的《英格蘭廢除物業轉易定額收費制度》報告書亦提供了論證，反駁用英國廢除定額收費的經驗以支持在香港保留定額收費的謬論。同時，一些流傳的定額收費錯誤觀念，亦逐一被修正如下：

原則問題

謬誤 1 — 法定定額收費制度歷史悠久，一直運作良好。

事實 1 — 香港在一九七零年才設立法定定額收費制度，即英格蘭廢除這制度的前兩年而已。

— 定額收費制度限制價格競爭，令使用物業轉易服務的消費者不能從競爭中受惠。這制度按物業價格收費，並非以工作的價值為準，因此並不公平。

謬誤 2 — 定額收費可以防止律師濫收費用。

事實 2 — 其他法律服務已經設有防止律師濫收費用的機制。如果廢除物業轉易定額收費制度，這個機制也會適用於這方面的工作。

— 如果定額收費的真正目標在於防止律師濫收費用，則應該設定最高收費限額，而不是強制費用。

謬誤 3 — 貴價物業收費較高是合理的，因為有關工作由較資深律師辦理，涉及的風險也較大。

事實 3 — 貴價物業並不一定由較資深律師辦理。例如，在一間小規模的律師行裏，所有物業轉易工作都是由那幾名律師辦理。

- 因工作疏忽而須向委託人賠償的風險，由律師專業彌償基金的保險承擔。律師向這基金作出的供款，並不是按照所處理的物業價值計算。
- 謬誤 4 — 如果定額收費過高，正確的做法是定期檢討，調整收費。
- 事實 4 — 定額收費原則上不妥當，因為這制度限制競爭，按照物業價格收費，並非以工作的價值為準，因此並不公平。
 - 即使定額收費按現行物業價格和律師的間接成本調整，但由於物業市場波動很大，有關收費在很短時間內就會變得不合適。
- 謬誤 5 — 即使某宗交易的定額收費未能反映實際工作價值，但整個制度的運作方式，令律師所賺取的總費用，以所有工作而言是合理的。
- 事實 5 — 這可能是定額收費的基本理論，但這理論無甚根據。
 - 定額收費的釐定方法一直未能令人滿意。
 - 保證律師一定的收入水平是不合理的。
- 謬誤 6 — 定額收費制度可確保律師的服務質素和操守良好。
- 事實 6 — 即使有定額收費制度，律師也可能疏忽職守和操守欠佳，這些情況的確曾經出現。
- 謬誤 7 — 如果沒有定額收費制度，則無從確保律師的服務質素和操守。
- 事實 7 — 大部分的法律工作也不設定額收費，但律師在這些方面的服務質素和操守均屬良好。
 - 律師身為專業人員，在法律和專業上都有責任提供高質素的法律服務，不管是否有定額收費制度。
- 謬誤 8 — 如果廢除定額收費，害群之馬就會壟斷市場。

- 事實 8 — 律師得以專享辦理物業轉易工作的權利，原因是他們具備所需的專業知識、符合應有的操守水平，以及受專業紀律所規管，可以為消費者提供適當的服務。
- 律師專業因此有責任確保服務妥當合宜。如果有「害群之馬」，則應進行紀律處分，或禁止執業。
- 謬誤 9 — 政府須確保定額收費處於合理水平，以往未能作出適當調整，責任應該由政府承擔。
- 事實 9 — 何時須調整定額收費，律師會比誰都清楚。律師會可以於近年提出全面檢討定額收費，就像他們在七十和八十年代數度檢討一般。
- 政府相信定額收費原則是錯誤的，因此不贊成調整收費。
- 謬誤 10 — 事務費委員會是獨立組織，可以負責決定合理的收費水平。
- 事實 10 — 律師佔事務費委員會成員的半數，因此可以阻撓任何他們不贊成的建議。
- 這個委員會的成員之中，並無經濟學家、會計師或消費者代表。
- 謬誤 11 — 定額收費令貴價物業的買家賣家，補貼低價物業的買家賣家。如果廢除這制度，低價物業須繳付的費用會增加。
- 事實 11 — 低價物業的定額收費比高價物業少，不一定表示廢除定額收費制度後，低價物業須繳付的費用會增加。廢除這制度後，會出現價格競爭，屆時有關費用會由市場力量決定。
- 謬誤 12 — 必需有定額收費制度，消費者才可以預先知道費用金額。
- 事實 12 — 不論是否有定額收費制度，消費者也可預先詢問任何法律服務的收費。為幫助消費者作出明智的抉擇，律師應該盡量提供他們的法律服務資料。

- 謬誤 1 3 — 消費者在物業轉易方面應該有特別保障，因為置業可能是他們一生之中金額最龐大的交易，稍有錯失，可能造成嚴重後果，而這些錯失可能在很多年以後才發現。
- 事實 1 3 — 消費者置業時，的確需要適當的法律服務，但這與定額收費制度無關。委託合資格律師辦理事務的消費者有權獲得高水準服務，不管是否定額收費。
- 謬誤 1 4 — 廢除定額收費的建議，是在接近主權移交時，用以動搖香港法律制度的技倆。
- 事實 1 4 — 定額收費限制競爭，與香港自由市場經濟背道而馳，這項建議只是要廢除這種制度，而與主權移交完全無關。
- 謬誤 1 5 — 這項建議應該交由一個獨立委員會進一步研究。
- 事實 1 5 — 這項建議已經詳細研究了接近兩年，期間曾發出公眾諮詢文件和進行民意調查，現正由立法局條例草案審議委員會詳細審議。目前並無新的論點或因素須再作研究。

英格蘭經驗

- 謬誤 1 6 — 英格蘭廢除定額收費制度帶來嚴重後果。
- 事實 1 6 — 英格蘭消費者委員會指出，廢除定額收費制度後，並無帶來嚴重後果，而恢復實施這個制度並不符合公眾利益。
- 公平貿易辦事處也不認為廢除這制度對消費者不利。
- 謬誤 1 7 — 英格蘭廢除定額收費制度後，帶來惡性減價戰。
- 事實 1 7 — 定額收費制度在一九七二年年終廢除。皇家委員會在一九七九年發表研究報告，並無發現有這種趨勢。

謬誤 18 — 降低收費的物業轉易服務質素差劣，導致索償個案大幅上升。

事實 18 — 有些律師因價格競爭而收取比較低廉的費用，但並無證據顯示，廉價物業轉易服務必然造成工作草率。

謬誤 19 — 物業轉易費用過低，不少律師被迫破產。

事實 19 — 很多英格蘭律師陷入經濟困境，是由於當地經歷本世紀最嚴重的經濟衰退，期間物業轉易工作量減半，以實質計算的價格下跌四成半。

謬誤 20 — 定額收費制度可免律師陷入這種經濟困境。

事實 20 — 英格蘭律師會物業轉易服務特別工作小組的結論認為，在這種市場情況下，定額收費制度於事無補，而且並不可行。

完

延續新大嶼山巴士專營權

在諮詢過中英聯合聯絡小組後，港督會同行政局同意批出新專營權予新大嶼山巴士（一九七三）有限公司，授權該公司由一九九七年四月一日起營辦公共巴士服務，為期十年。

政府發言人今日（星期二）說，新專營權引入了多項修訂及數項新條款，包括進行中期檢討的新要求。

發言人補充說：「中期檢討將於新專營權的第四年後進行。根據這個檢討結果，港督會同行政局在有需要時，並且在新大嶼山巴士有限公司的同意下，可以修改專營權的條款。」

完

完成污水收集隧道工程的未來路向

政府決定首先完成上月（十二月）從承建商收回的六條污水收集隧道的其中兩條的工程，以便早日將額外的百分之二十五污水流量接駁至昂船洲污水處理廠處理。

政府發言人今日（星期二）表示，完成兩條北面的隧道將可使收集往處理的總污水量增加至總容量的百分之五十，從而減低海港污染及改善環境。

發言人說：「在仔細考慮過最適當的未來路向之後，我們決定從速着手進行所有必需的預備工作，使我們可批出合約及重新開展兩條北面的隧道的興建工程。」

「污水處理服務營運基金的非常帳有足夠資金完成最北面的兩條隧道。」

他預期這兩條北面的隧道將可於一九九九年年中完成。

發言人說：「因為需要時間為餘下四條海港隧道預備投標和合約文件及處理有關的投標程序，我們將不可在一九九七年的下半年前批出新合約興建這些工程。」

「完成興建這四條隧道亦需先獲得立法機關向策略性污水排放計劃第一期提供額外撥款，因為污水處理服務營運基金沒有足夠資金作此用途。」

要是可於一九九七年下半年獲批額外撥款，這四條隧道的工程或可望於一九九九年年底完成。

發言人說：「當四條海港隧道開始使用時，獲收集處理的總污水量將可增至百分之一百。」

在評論豎井及隧道的設計時，發言人表示這些設計是妥當的。他說：「豎井及一些隧道已經部分完工。明顯地，最適當的下一步行動將會是盡速完成隧道工程。」

發言人表示，在考慮過所有情況後，採用這個方法將可讓所有在策略性污水排放計劃第一期中的污水處理設施於最短的可行時間內進行。一旦這些設施開始使用，將可永久而顯著地改善海港的環境，有利市民大眾。

完

郵政署於一月二十六日發行新通用郵票

郵政署署長霍文今日（星期二）宣布，該署將由一月二十五日（星期六）停止營業時間起，不再在一般櫃位發售現行一套描繪女皇頭像的通用郵票。

他補充說：「但這套郵票仍可於一九九七年六月三十日或之前用以預付郵資。」

一套新的通用郵票將會由一月二十六日（星期日）起公開發售，該套新郵票共有十六種面額，分別為一角、二角、五角、一元、一元二角、一元三角、一元四角、一元六角、二元、二元一角、二元五角、三元一角和五元（低面額），以及十元、二十元和五十元（高面額）。

這套郵票設計中立，不帶任何主權的含義，已取得中英聯合聯絡小組雙方同意，並可於一九九七年七月一日之前及以後使用。

把整套郵票湊併起來，即展現香港連綿的海旁景色。十三款較小型的低面額郵票展示海旁的日景，而較大型的三款高面額郵票則描繪海旁夜景。

郵政署是次亦會發行兩款小全張，其中一款連續印有十三款低面額郵票，售價為二十二元；另一款則連續印有三款高面額郵票，售價則為八十元。

這套郵票由靳埭強設計，版票由加拿大 Ashton Potter 公司印製，捲筒郵票則由荷蘭 Joh Enschede 公司印製。

一款印有二元三角面額通用郵票的新郵筒亦會於一月二十六日發行，以取代現時發售的兩款圖案郵筒。新郵筒由澳洲 Mercury Walsh 有限公司印製。

在一月二十六日，每名排隊的顧客最多限購每款小全張各十張。

新郵票及郵簡將由一月十日（星期五）起，在郵政總局，尖沙咀郵政局及沙田郵政局張貼，供市民閱覽。

正式首日封亦會於星期五起在各郵政局發售，售價每個二元。所有郵政局均會在一月十至十六日接受訂購已蓋銷的首日封，每張訂單的最低訂購數目為五個。

郵政署亦會為此在一月二十六日推出特別郵戳。所有郵政局並於同日為正式及註有「首日」字樣的自製首日封提供即時蓋印服務。

兩款新通用郵票套摺亦會由一月二十六日起發售。其中一款內載整套共十六種面額的通用郵票，售價為一百三十五元，而另一款則內載一套由一角至五元共十三款低面額郵票，售價為四十元。

和新通用郵票同款的新捲筒郵票，亦由一月二十六日起在郵票售賣機發售。

三款各內載十枚面額一元三角、二元五角或三元一角通用郵票的郵票小冊，將由一月二十六日起在7-11便利店有售。該郵票小冊由加拿大 Ashton Potter 印製。

為紀念收回現行的通用郵票，郵政署將由星期五起在各郵政局發售「結售日」紀念封，售價每個二元。該署會於當日至一月十六日提供預訂已蓋銷結售日紀念封的服務，每張訂單的最低訂購數目為五個。各郵政局並於一月二十五日為正式紀念封及註有「結售日」或同類字樣的自製紀念封提供即時蓋印服務。

即將收回的通用郵票將繼續在集郵櫃位發售，直至存貨售罄。

霍文補充說，為方便市民，所有郵政局在一月二十五及二十六日的辦公時間，將和平常工作日相同，提供全面櫃檯服務。

完

十月份本港對外貿易貨量和價格統計

根據政府統計處今日（星期二）發表的統計數字，一九九六年首十個月與去年同期比較，香港的轉口貨量有百分之七點六的增幅，而港產品出口貨量則下跌百分之八點六。兩者合計，整體出口貨量上升百分之四點八，至於進口貨量亦有百分之四的增幅。

單以一九九六年十月而論，與去年同月比較，轉口貨量上升百分之九點八，而港產品出口貨量則下跌百分之六點五。兩者合計，整體出口貨量上升百分之七，而進口貨量亦上升百分之七點三。

貿易貨量增長是從貿易貨值增長中扣除價格變動的影響而計算出來。

價格方面，一九九六年首十個月與去年同期比較，轉口貨品價格下跌百分之零點四，而港產品出口貨品價格則上升百分之零點四。同時，進口貨品價格下跌百分之一點二。

單以一九九六年十月而論，與去年同月比較，轉口貨品價格和港產品出口貨品價格分別下跌百分之零點八及百分之零點六，進口貨品價格亦下跌百分之二。

外貿的價格變動以進出口貨品的單位價格指數反映。這指數是根據平均單位價值或個別商品的實際價格來計算。

貿易價格比率指數是整體出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率。與去年同期比較，這指數在一九九六年首十個月上升百分之一。

表一載列按用途劃分的轉口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

按用途類別分析，在一九九六年十月的轉口貨量較去年同月上升的包括：食品（升百分之三十）、資本貨品（升百分之二十）、原料及半製成品（升百分之十一）；以及消費品（升百分之四點八）。

另一方面，燃料的轉口貨量則下跌百分之七點一。

同時，按用途劃分的轉口貨品價格錄得上升的包括：燃料（升百分之二十七）及消費品（升百分之零點五）。另一方面，原料及半製成品；以及資本貨品的轉口貨品價格則分別下跌百分之三點三及百分之一點九。而食品的轉口貨品價格則沒有明顯改變。

表二載列按主要貨品劃分的港產品出口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九六年十月與去年同月比較，港產品出口貨量有顯著上升的包括紡織紗及線（升百分之三十）、金屬礦產及廢料（升百分之二十七）；以及鞋類（升百分之二十三）。另一方面，各類無線電通訊設備；紡織製成品及有關製品；以及旅行物品、手袋及同類貨品的貨量則分別下跌百分之八十、百分之四十八及百分之三十五。

港產品出口貨品價格方面，錄得較大升幅的包括金屬礦產及廢料（升百分之八點九）；以及紡織製成品及有關製品（升百分之八點四）。而電子零件的貨品價格則明顯下跌百分之七點一。

表三載列按用途劃分的進口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九六年十月與去年同月比較，食品的進口貨量上升百分之七點七。

進口貨量有顯著上升的包括米及水果。而茶及咖啡；以及活牛的進口貨量則下跌。

同時，消費品的進口貨量上升百分之二點一。

消費品進口貨量錄得上升的包括相機、閃光器具及攝影供應品；以及表。而進口貨量錄得下跌的有載客汽車及煙草製成品。

一九九六年十月的原料及半製成品的進口貨量較去年同月上升百分之八。

大部分原料及半製成品的進口貨量均有上升，其中錄得顯著升幅的包括羊毛和混合物製的梭織物；及除鋼鐵外的賤金屬。另一方面，原棉及塑膠原料的進口貨量則下跌。

一九九六年十月燃料的進口貨量較去年同月上升百分之五點五。

資本貨品方面，一九九六年十月的進口貨量較去年同月上升百分之十七。

進口貨量有明顯上升的包括辦公室機器及運輸工具。另一方面，建築機器的進口貨量則下跌。

一九九六年十月與去年同月比較，燃料及消費品的進口價格分別上升百分之二十六及百分之一點八。另一方面，原料及半製成品、資本貨品；以及食品的進口價格則分別下跌百分之六點六、百分之三點四及百分之零點二。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九六年十月號的《香港貿易指數》內。該刊物將於一月九日左右開始發售，每份十四元。如欲購買，請往金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

如欲訂閱，可向香港灣仔駱克道一八八號兆安中心二十八字樓政府新聞處政府刊物銷售組查詢（電話：二五九八 八一九四），至於查詢有關貿易指數，可致電政府統計處（電話：二五八二 四九一八）。

下頁續附表：

表一：按用途劃分的轉口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九六年十月與 一九九五年十月比較			一九九六年一月至十月與 一九九五年一月至十月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	28.8	*	30.1	16.3	*	16.5
消費品	5.3	0.5	4.8	5.7	0.7	4.4
原料及半製成品	7.5	-3.3	11.0	4.0	-2.2	6.3
燃料	20.4	27.5	-7.1	23.0	15.5	8.2
資本貨品	15.2	-1.9	20.5	13.4	-1.3	17.5
全部貨品	8.2	-0.8	9.8	6.9	-0.4	7.6

* 表示少於百分之零點零五

表二：按主要貨物劃分的港產品出口的變動情況

主要貨品類別	一九九六年十月與 一九九五年十月比較			一九九六年一月至十月與 一九九五年一月至十月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
成衣	-2.3	0.3	-2.6	-7.0	0.6	-7.2
紡織布	-1.6	-0.2	-2.2	-3.4	-0.3	-4.1
紡織紗及線	30.8	1.0	29.9	22.9	4.9	18.3
紡織製成品及有關製品	-47.4	8.4	-48.0	-34.9	2.3	-35.7
各類無線電通訊設備	-79.3	4.7	-80.2	-18.6	6.2	-26.7
電子零件	-14.8	-7.1	-11.3	-12.9	-2.8	-12.2
鞋類	13.6	-3.0	22.7	-47.3	-3.6	-44.6
金屬製品	-0.7	0.5	-0.2	-7.6	4.6	-11.8
金屬礦產及廢料	37.0	8.9	27.4	-8.2	9.7	-14.9
鐘錶	-11.1	2.1	-13.3	-9.7	0.1	-10.0
旅行物品，手袋及同類貨品	-34.2	1.9	-34.9	-19.9	1.3	-21.4
家庭電器	3.3	-3.7	11.5	26.9	-3.3	32.7
全部貨品	-6.5	-0.6	-6.5	-8.7	0.4	-8.6

表三：按用途劃分的進口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九六年十月與 一九九五年十月比較			一九九六年一月至十月與 一九九五年一月至十月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	8.8	-0.2	7.7	6.5	*	6.3
消費品	3.4	1.8	2.1	2.2	1.6	0.6
原料及半製成品	1.5	-6.6	8.0	-0.6	-3.7	3.1
燃料	29.4	25.5	5.5	18.1	11.2	5.7
資本貨品	12.8	-3.4	16.6	8.1	-3.3	11.6
全部貨品	5.2	-2.0	7.3	2.8	-1.2	4.0

* 表示少於百分之零點零五

完

社署購置私人樓宇開辦不同類型服務

社會福利署在購置私人樓宇計劃下，已購置或在洽購中的私人樓宇有五十五間，用以開辦不同類型的服務。

社會福利署署長梁建邦今日（星期二）為「保良局盧邱玉霜老人中心」主持開幕典禮時，作上述表示。

梁建邦說，社會福利署一向都致力和福利機構合作開辦更多老人中心，但以往在舊區內物色適當樓宇開辦老人中心並不容易。政府於是在一九九五年決定撥款購置樓宇用作福利用途，由政府產業署協助社會福利署購置私人樓宇用作福利用途，並由建築署負責設計及裝修。

梁建邦指出，上述五十五間樓宇中，老人中心佔二十六間，當中六間分布在油尖旺區，使該區的老人中心數目能夠達到十六間，大大滿足了地區的需求。

今日開幕的「保良局盧邱玉霜老人中心」就是其中一間在購置樓宇內開辦的老人中心。

梁建邦說：「為了應付因人口老化而對社會造成的影響，早在一九九三年，港督已委派了『老人服務工作小組』檢討老人住屋、社會保障、醫療服務、住院和社區支援服務等。檢討的結果是用來制訂未來有關老人服務的政策和發展的策略。」

「『老人服務工作小組』在一九九四年發表的報告書中，提出了七十一項建議。在福利服務方面，除了改善住院照顧服務，亦建議加強社區支援服務。」

「社區支援服務的目的，是為老人及他們的家人提供適當的支援，使老人可在家中和社區中安享晚年，不必離開他們熟悉的環境和社區，這便是政府一貫所提倡的『安老有所，社區齊照顧』的概念。」

梁建邦說，老人中心是社區支援服務的一種，其他種類的社區支援服務包括家務助理服務、老人戶外康樂巴士、老人服務中心、老人日間護理中心、外展服務、長者咭計劃及義工計劃等。

他說，老人中心以服務鄰里間的長者為目的，中心在日間開放，提供社交及康樂活動給所屬社區的老人，並推動長者參與各項社區活動，發揮他們的才能和潛能，以及互助互愛的精神，所以老人中心在服務社區內的老人的工作方面，扮演了重要的角色。

完

二百五十七名越南非法入境者循有秩序遣返計劃回國

兩批共二百五十七名越南非法入境者今日（星期二）循有秩序遣返計劃返回越南河內，這是自該計劃實施以來第八十九及九十批乘搭飛機返國的越南非法入境者。

兩批人士包括九十四名男子、七十三名女子、四十五名男童及四十五名女童，差不多全部來自越南南部及中部，只有兩人來自越南北部。

他們多數於一九九零年來港，其餘則於一九八八、一九八九、一九九一及一九九六年來港。

有秩序遣返計劃自一九九一年十一月實施以來，連同今次兩批被遣返的人士，循該計劃乘搭飛機返回越南的人數已達九千零四十三人。

完

有秩序遣返計劃監察報告已呈交布政司

負責監察今日（星期二）上午有秩序遣返計劃行動的監察員已向布政司呈交報告書。

兩名監察員分別為盧景文太平紳士及無國界醫生醫療會的
Ms Gilla Nemayechi。

完

押後發出無線通達服務牌照

電訊管理局今日（星期二）宣布押後發出藉以提供公共電訊服務的無線通達服務牌照。

該局發言人說：「電訊管理局局長已決定押後發出藉以提供公共電訊服務的無線通達服務牌照，並會在十二個月後進行檢討，視乎當時的情況決定會否再次邀請有興趣財團申請。」

該決定是在諮詢符合資格的申請人後才作出的。發言人說：「押後發出牌照不應詮釋為商界對香港電訊業這範疇缺乏投資興趣。現時市場的狀況並不適合開辦流動性低的公共無線通達服務。」

由於無線通達服務的技術發展仍未十分成熟，因此未能全面使用有關技術在香港提供公共流動電話服務。再者，在香港的環境下，無線通達服務雙重模式手機的發展對無線通達業務計劃極為重要，但這方面的發展卻有所延誤。流動電話手機價格及通話費的大幅降低，削弱了無線通達服務在現時流動電話市場的競爭力。

電訊管理局局長曾於一九九四年十一月邀請有興趣財團申請在香港經營最多四個無線通達服務。直至一九九五年六月三十日的截止日期，共接獲六個申請。

在發出個人通訊服務（PCS）牌照之前，電訊管理局曾暫緩處理無線通達服務的申請，以便評估發出個人通訊服務牌照對流動電訊市場所帶來的轉變。

在檢討是否發出無線通達服務牌照以提供公共電訊服務之前，無線通達服務技術將會容許在香港作私人通訊應用，例如住宅的室內無線電話及辦公室內的無線電話／數據系統。

完

民航處採用新處徽

民航處今日（星期二）宣布採用新處徽。

該處發言人表示：「新處徽雖然簡單但含義豐富。它的顏色以漸進的程度由深藍到淺藍到白，營造了『速度』的感覺，整個處徽更甚為搶眼及鮮明。」

「新處徽的設計象徵未來新機場的兩條跑道，清楚地指出民航處將來為新機場提供航空交通管制服務的主要職責。」

在從啓德過渡到新機場的期間及以後，民航處會繼續履行作為民航管制機構的責任，特別在安全及航空保安等方面。

發言人說：「相應地新處徽顯示出香港的英文字母，表達了民航處致力令全港的航空系統達致安全及更有效率的承諾。」

完

農曆新年假期外遊人士須提早辦證

人民入境事務處發言人今日（星期二）籲請凡有意在農曆新年期間往外地的人士，盡早申請旅行證件。

發言人表示：「每年這個時候，離港外遊人士通常大為增加。為免臨近假期才趕往辦證，本處勸請市民在外遊日期之前，盡量提早申請護照及身分證明書。」

根據現時的安排，申請英國國民（海外）護照及香港身分證明書的人士，可採用郵遞方式寄交申請書或將申請書投入設於該處總部或轄下任何一間分處的投遞箱。

發言人補充：「每年這個時候，除了有不少人士申請香港旅行證件外，市民對申領身分證及其他人事登記服務的需求亦甚為殷切。為免輪候擠塞起見，申請人請在學校／公眾假期前，遞交申請。」

「此外，本處亦鼓勵申請人使用全日二十四小時運作的自動電話預約系統預約時間，該電話號碼為二五九八 零八八八。」

有關申請手續和所需證明文件的資料簡介，將與申請表格同時派發；市民可向人民入境事務處總部及轄下各分處索取。如有疑問，請致電二八二四六一一一或使用圖文傳真二八七七 七七一一查詢。

完

大埔區議會補選接獲首份提名書

大埔區議會船灣選區補選今日（星期二）接獲首名候選人提名書。

獲提名的是陳美德，他是一名公司董事，現年三十九歲。

這是今次補選提名期自一月三日（星期五）開始後，第一份收到的提名書。

陳美德的日間聯絡電話是二六三八 一一四四，夜間電話是二六六五六一一五。

船灣選區補選提名將於一月十六日（星期四）截止。

完

九六年第三季建造工程完成量統計數字公布

政府統計處今日（星期二）公布建造工程完成量按季統計調查的初步結果顯示，主要承建商於九六年第三季所完成的工程名義總值為二百八十八億元，與九五年同季比較，上升百分之十六點七。

以固定（一九九零年）市價計算，主要承建商於九六年第三季所完成工程總值的臨時估計，較九五年同季上升百分之十點二。

公營地盤完成工程名義總值為一百一十七億元。較九五年同季上升百分之二十五點四。以固定（一九九零年）市價計算，其升幅為百分之十九點五。

私人地盤完成工程名義總值為九十五億元，較九五年同季上升百分之十點七。以固定（一九九零年）市價計算，其升幅為百分之二點六。

承建商所完成的非地盤工程名義總值為七十六億元，較九五年第三季上升百分之十二點五。以固定（一九九零年）市價計算的工程總值，則上升百分之七點五。此類工程包括小規模新建工程、在現有樓宇及建築物內進行的裝修及保養工程，和電器及機械裝設工程。

按建築物落成後用途分析，住宅樓宇（包括商住兩用樓宇）工程，佔地盤完成工程名義總值最大比重，其完成工程總值為六十五億元，與九五年第三季比較，上升百分之三十七。

包括機場建造工程在內的運輸設施工程類別為第二大類地盤工程，其完成工程總值為六十五億元，較九五年第三季，上升百分之五點三。

商業樓宇工程為第三大類地盤工程，其完成工程總值達二十九億元，較九五年第三季，大幅上升百分之七十六。

與九六年第二季比較，主要承建商於九六年第三季所完成工程名義總值上升百分之四點六。

以固定（一九九零年）市價計算的工程總值，是透過適當的物價指數去平減工程名義價值至一九九零年價格水平計算而成。

由於分判工程在建造業內十分普遍，一間建築機構可以是某一合約的主要承建商，同時亦可以是另一合約的分判承建商，主要承建商所完成的工程總值，只包括該等建造機構作為主要承建商合約中所完成的工程，而不包括其作為分判承建商所完成的工程。不過，分判承建商所完成的工程總值應已包括在其受聘的主要承建商所完成的工程總值之內。

有關建造工程完成量的詳細資料刊載於政府統計處出版的《一九九六年第三季建造工程完成量統計調查報告》內，每本定價為十五元，現已在金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組有售，此外亦可安排按期訂購。

有關以上統計的查詢，可與政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組聯絡，電話：二八零五 六四二六。

完

承建商觸犯安全規例被罰款

承建商必須確保地盤安全，否則可被判大額罰款甚或入獄。

九龍鑽石山龍蟠街一個建築地盤的總承建商其士建築(香港)有限公司，因違反工業安全規例的八項規定，最近在新蒲崗裁判法院被判罰款十五萬四千元。其中一項違例事項是沒有為在地盤工作的工人提供安全頭盔，違反《建築地盤(安全)規例》第四十八條規例(一)(b)，被判該條規例的最高刑罰，罰款五萬元。

該承建商被控未能在電線槽洞口加設欄柵、未能提供安全頭盔、未能在工作台加設欄柵、未能提供合適棚架、未能提供護眼罩、未有在圓鋸安裝鋸尾刀、未有為圓鋸的鋸尾刀安裝頂罩及未有提供正當構造的電器裝置。

勞工處發言人今日(星期二)說，工廠督察於去年七月進行一項特別行動，巡查一些活躍的地盤及過往安全紀錄令人不滿的地盤，在該次特別行動中，工廠督察發現上述違例事項。

工廠督察在去年十二月再次巡查上述地盤，但卻發現工人依然沒有配帶安全頭盔。

發言人提醒承建商，根據法例，他們必須為工人提供安全工作制度、安全訓練及指示，並為他們提供合適的個人防護設備，如安全頭盔。

完

離島區議會現接受社區活動撥款申請

為鼓勵離島區團體舉辦社區參與活動及推動市民參與社區事務，離島區議會轄下社區參與活動資助計劃現正邀請區內地方團體申請撥款，用作一九九七至九八年度舉辦各項社區參與活動。

有興趣的團體可前往香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓二十樓離島政務處及離島區議會秘書處，以及梅窩政務處及長洲政務處索取申請表格。

填妥的申請表格須於下列截止日期或之前寄回香港中環統一碼頭道三十八號海港政府大樓二十樓離島區議會秘書處。

有關活動資料及日期詳情如下：

活動類別	舉辦建議活動的日期	截止申請日期
1 · 社區事務活動	九七年四月至五月	九七年二月一日
	九七年六月至九八年三月	九七年四月一日
2 · 文娛康樂活動	九七年四月至五月	九七年二月一日
	九七年六月至九八年三月	九七年四月一日
3 · 體育活動	九七年四月至五月	九七年二月一日
	九七年六月至九八年三月	九七年四月一日

- | | | |
|------------|--------|---------|
| 4 · 龍舟活動 | 端午節期間 | 九七年四月一日 |
| 5 · 農曆新年活動 | 農曆新年期間 | 九七年七月一日 |

查詢有關申請詳情請致電二八五二 四四二八離島區議會秘書處。

完

香港金融管理局外匯基金票據投標結果

- 投標日期 : 1997年1月7日
- 可供投標票據 : 外匯基金票據
- 發行號碼 : Q702
- 發行日期 : 1997年1月8日
- 屆滿日期 : 1997年4月9日
- 申請額 : 9,390,000,000港元
- 發行額 : 2,000,000,000港元
- 平均接納息率 : 4.51厘
- 最高接納息率 : 4.52厘
- 分配比例 : 約45%
- 平均投標息率 : 4.68厘

香港金融管理局

在1997年1月13日開始的一星期內舉行的投標

投標日期 : 1997年1月13日

可供投標債券 : 外匯基金票債券

發行號碼 : 3001

發行日期 : 1997年1月14日

屆滿日期 : 2000年1月14日

期限 : 3年

發行額 : 500,000,000港元
+ 100,000,000港元

息率 : 6.17%

* * * * *

投標日期 : 1997年1月14日

可供投標票據 : 外匯基金票據

發行號碼 : Q703

發行日期 : 1997年1月15日

屆滿日期 : 1997年4月16日

期限 : 91日

發行額 : 2,000,000,000 港元
+ 500,000,000 港元

* * * * *

投標日期 : 1997年1月14日

可供投標票據 : 外匯基金票據

發行號碼 : H756

發行日期 : 1997年1月15日

屆滿日期 : 1997年7月16日

期限 : 182日

發行額 : 1,000,000,000 港元
+ 300,000,000 港元

完

香港金融管理局銀行同業流動資金及政府外匯基金票據運作狀況

一九九七年一月七日

	時間	各銀行在 金管局 結算戶口 累積結餘總額 (百萬元計)
開市結餘總額	09:30	10747
收市結餘總額	10:00	16026
改變原因:	11:00	20543
貨幣市場運作	12:00	29312

退還流動資金調節機制拆借資金	+ 7567	15:00	28983
今日流動資金調節機制運作	- 7775	16:00	32901

流動資金調節機制息率 4.0%借入/6.0%拆出

港元外匯指數 125.3 * - 0.3 * 7.1.97

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
1星期屆滿	4.34厘
1個月屆滿	4.37厘
3個月屆滿	4.50厘
6個月屆滿	4.71厘
12個月屆滿	5.10厘

外匯基金債券/地鐵公司債券

期限	發行號碼	票面利率	價格	收益率
2年	2811	5.72厘	100.24	5.65厘
3年	3910	6.28厘	100.61	6.12厘
5年	5112	6.57厘	99.37	6.83厘
7年	7311	6.80厘	98.77	7.15厘
10年	1610	7.37厘	100.44	7.44厘
5年	M503	7.35厘	101.49	7.00厘

總成交額

9,876百萬港元

完